


شناسنامه ماده:

ساعات هفتگی	نوع واحد	واحد	نوع ماده	عنوان ماده	کد ماده	دوره	
۱	نظری	۱	تخصصی	ترجمه قرآن ۱			تفسیر
							رشته
							روش تدریس
							تعریف ماده
							اهداف ماده
							دستاورد آموزشی

جدول ارزیابی و امتحانات:

ردیف	مورد	حداقل	حداکثر	توضیحات
۱	روند پیدایش ترجمه	۱۰٪	۲۰٪	
۲	مفهوم ترجمه	۱۰٪	۲۰٪	
۳	چگونگی ترجمه ی قرآن	۱۵٪	۲۵٪	
۴	مقایسه و تفاوت ترجمه ها	۱۵٪	۲۵٪	
۵	تطبیق عملی	۱۰٪	۳۰٪	

مراجع و مصادر:

- ۱- زرکوب، فن ترجمه، ۲، اصفهان، انتشارات مانی، ۱۳۷۳ش.
- ۲- رضا ناظمیان، روش هایی در ترجمه عربی به فارسی، ۲، دانشگاه پیام نور، ۱۳۸۶ش.

سرفصل های ماده:

جلسات هفتگی	موضوعات	مقرر تدریس
۱	مقدمه ، تعریف و بیان ترجمه ، اهمیت آن و ...	زرکوب، فن ترجمه / ۱ -- ناظمیان، روش هایی در ترجمه عربی به فارسی / ۲
۲	انواع ترجمه ، مراحل ترجمه ...	ناظمیان / ۸ — زرکوب / ۶
۳	معادل های انواع فعل های فارسی همراه با تمرین	فعل ناقص ( است - بود - باشد - بایست ) زرکوب / ۱۰۲
۴	فعل از نظر زمان همراه با تمرین ماضی ساده ( مطلق ) - منفی ماضی ساده ماضی نقلی - منفی ماضی نقلی	زرکوب / ۱۱۰
۵	ماضی استمراری منفی ماضی استمراری ماضی بعید منفی ماضی بعید همراه با تمرین	زرکوب / ۱۱۵
۶	ماضی التزامی منفی ماضی التزامی مضارع اخباری همراه با تمرین	زرکوب / ۱۲۲
۷	مضارع التزامی ، مستقبل همراه تمرین	زرکوب / ۱۲۵
۸	فعل های کمکی همراه با تمرین	ناظمیان، روش هایی در ترجمه عربی به فارسی / ۴۵
۹	جمله های پایه و پیرو	ناظمیان، روش هایی در ترجمه عربی به فارسی / ۵۰
۱۰	به کار گیری معادل های آشنا و رایج	ناظمیان، روش هایی در ترجمه عربی به فارسی / ۵۷
۱۱	تغییر زمان افعال	ناظمیان، روش هایی در ترجمه عربی به فارسی / ۶۷
۱۲	معادل یابی حروف اضافه به فعل	ناظمیان، روش هایی در ترجمه عربی به فارسی / ۲۶